



TORAH OHR • PARASHOT VAYECHI • MAAMAR 5

ביאור על הנ"ל

Spiegazione di quanto precede



DEDICATO IN ONORE DI

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Il padre del Rebbe, Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

LA PARSHA DI CHASSIDUS

likuteitorah.com/it/torah-ohr/vayechi/5/

1 ביאור על הנ"ל

Spiegazione di quanto precede.

2 לבאר הדברים הנאמרים למעלה ע"פ חכילי כו'. הנה התורה נק' יין וחלב וכמו שכתוב ולכו שברו בלוא כסף ובלוא מחיר יין וחלב. ולהבין זה הנה צריך להבין ענין ב' בחי' אה"ר [אהבה רבה] ואה"ע [ואהבת עולם].

Per spiegare quanto detto sopra riguardo a [il versetto] «Chachlili», ecc.: la Torah è chiamata vino e latte, come è scritto: «Venite, comprate senza denaro e senza prezzo, vino e latte». Per comprendere questo, occorre capire il concetto dei due livelli di ahavah rabbah (grande amore) e ahavas olam (amore eterno).

אה"ר [אהבה רבה] היא הבאה מלמעלה אשר מאליה וממילא נפשו בוערת כתנור אש ואה"ע [ואהבת עולם] היא האהבה הבאה ע"י ההתכוננות ויש אהבה ג' הגדולה משניהם והיא הנקראת אהבה בתענוגים כו'.

Ahavah rabbah è [l'amore] che viene dall'Alto, per cui la sua anima arde spontaneamente, come una fornace di fuoco; ahavas olam è l'amore che nasce dalla contemplazione. Vi è poi un terzo amore, superiore a entrambi, chiamato «amore nelle delizie» (ahavah betaanugim), ecc.

3 והנה ידוע שיש די שמות ע"ב [שם ע"ב] ס"ג [שם ס"ג] מ"ה [שם מ"ה] וב"ן [שם ב"ן]. והנה שם ב"ן [שם ב"ן] נפל בשבירה ושם מ"ה [שם מ"ה] הוא המברר.

Ora, è noto che vi sono quattro Nomi: Av (72), Sag (63), Mah (45) e Ban (52). Il Nome Ban cadde nella rottura [dei recipienti], e il Nome Mah è quello che lo raffina.

ואמנם תחלה מברר מלי' דאצי' הנקראת שם ב"ן [שם ב"ן] את רפ"ח נצוצין שבבי"ע כו' ואח"כ נמשך שם מ"ה [שם מ"ה] לברר שנית כו'.

Tuttavia, dapprima la sovranità (Malchus) del Mondo dell'Emanazione (Atzilus), chiamata Nome Ban, raffina le 288 scintille che si trovano [nei Mondi della Creazione (Beriah), della Formazione (Yetzirah) e dell'Azione (Asiyah)], ecc.; in seguito, il Nome Mah viene fatto discendere per raffinarle una seconda volta, ecc.

4 וביאור הדברים הנה נודע דמלי דאצי יורדת בכל לילה בבי"ע לברר בירורים. וכמ"ש בזוהר אלף טורין דאכלה בהמה רבה ושתית לון בגמיעא חדא כו'.

La spiegazione della questione è la seguente: è noto che la sovranità (Malchus) del Mondo dell'Emanazione (Atzilus) discende ogni notte nel Mondo della Creazione (Beriah), nel Mondo della Formazione (Yetzirah) e nel Mondo dell'Azione (Asiyah), per operare rettificazioni. Come è scritto nello Zohar: «Mille montagne, che una grande bestia mangia e che beve in un solo sorso», ecc.

פ"י בהמה בגי' [בגימטריא] ב"ן [שם ב"ן] והיינו מלי דאצי המבררת נצוצין דתהו. להיות שכאשר נפלו הנצוצין בבי"ע ובנוגה הם מעורבים טו"ר [טוב ורע] ואינם בבחי' אלהות ומלי דאצי מבררת אותם שיתהפכו להיות אלהות.

Spiegazione: behemah («bestia») ha il valore numerico di Ban (52); cioè, è Malchus di Atzilus, che rettifica le scintille di Tohu. Infatti, quando le scintille caddero in Beriah, Yetzirah e Asiyah e in nogah (splendore), sono mescolate, bene e male insieme, e non sono al livello della Divinità; Malchus di Atzilus le rettifica, affinché si trasformino in Divinità.

5 ולכן שם ב"ן [שם ב"ן] נקי אה"ע [אהבת עולם] כי עולם מלי העלם והיינו האהבה שנתגלית מההעלם. שקודם התפלה היתה בהעלם ואחר כך ע"י התפלה נתגלית

Pertanto, il Nome Ban è chiamato ahavas olam [amore legato al mondo], perché olam («mondo») deriva dal termine he'elem («occultamento»); cioè, l'amore che si rivela dall'occultamento: prima della preghiera era occultato e in seguito, tramite la preghiera, si rivela.

ונמצא שאהבה זו היא באה מההתבוננות כו' וגם פ"י אהבת עולם שהתפעלות ואהבה זו נמשכת מבחינת העולם.

Ne risulta che questo amore deriva dalla contemplazione, ecc. Ahavas olam significa anche che questo risveglio emotivo e questo amore sono attinti dal livello del mondo.

היינו כמו עד"מ האדם מתפעל להיות לו אהבה ע"י שרואה מופתים הפך הטבע כמו להפוך ממים לאש או מאש למים שיתהפך מהות אחד למהות אחר ע"י רואה גדולת ה' ית' ויגיע לו מזה אהבה לה'.

Ciò significa che, per fare un esempio, una persona è indotta ad amare quando vede prodigi contrari alla natura, come la trasformazione dell'acqua in fuoco o del fuoco in acqua, così che un'essenza si trasformi in un'altra; attraverso questo vede la grandezza di D-o, benedetto Egli sia, e da ciò nasce in lui amore per D-o.

6 ואהבה זו נק' אה"ע [אהבת עולם] שבאה ע"י סבה מבחי' העולם וכמו"כ [וכמו כן] למעלה הברור נצוצות דשם ב"ן [שם ב"ן] שמברר בבי"ע נק' אה"ע [אהבת עולם] מפני שמבחי' עולם נברר להיות אלקות כו'.

Questo amore è chiamato ahavas olam [amore legato al mondo], perché deriva da una causa che proviene dal livello del mondo. Così pure, in Alto, il raffinamento delle scintille del Nome Ban, che opera il raffinamento nei mondi di Beriah, Yetzirah e Asiyah, è chiamato ahavas olam, perché ciò che proviene dal livello del mondo [qualcosa] viene raffinato per diventare divinità, ecc.

משא"כ שם מ"ה [שם מ"ה] נק' אה"ר [אהבה רבה]. להיות ששם מ"ה [שם מ"ה] הוא בחי' אלקות בעצם (לא ממה שנתברר מבחי' עולם כמו שם ב"ן [שם ב"ן] שמברר בי"ע והם נכללים בו).

Non così è per il Nome Mah, chiamato ahavah rabbah [amore grande], poiché il Nome Mah è divinità in essenza (non deriva da ciò che è stato raffinato dal livello del mondo, come il Nome Ban, che raffina Beriah, Yetzirah e Asiyah, ed essi sono inclusi in esso).

והיינו ע"י ההתהפכות מרע לטוב כנ"ל שנכלל בשם ב"ן [שם ב"ן] ולכך נק' אה"ע [אהבת עולם] כמו שאדם מתהפך ע"י מופתים כו' כנ"ל).

Ciò avviene attraverso la trasformazione dal male al bene menzionata sopra, che viene inclusa nel Nome Ban; perciò è chiamato ahavas olam, proprio come una persona viene trasformata dai prodigi, ecc., come menzionato sopra.)

והוא המברר שם ב"ן [שם ב"ן]. וה"ז [והרי זה] כדוגמת אה"ר [אהבה רבה]. דהנה ענין האה"ר [האהבה רבה] היא עד"מ האהבה אשר מאליו מתלהט שלכך נק' בלשון רבה. להיות שאה"ע [שאהבת עולם] הנה יש גם בזה לעומת זה.

Ed è esso [il Nome Mah] a raffinare il Nome Ban. Ciò è simile ad ahavah rabbah. Infatti, ahavah rabbah è, per analogia, l'amore che divampa spontaneamente; per questo è chiamato con il termine «grande» (rabbah), poiché anche nell'ahavas olam esiste «questo opposto a quello».

ולכך אנו רואים שאעפ"י [שאף על פי] שבעת התפלה הי' [היה] לו אהבה והיא אה"ע [אהבת עולם] מ"מ אח"כ עוסק במילי דעלמא מפני שיש זלעז"ז [זה לעומת זה] ששניהם הם בחי' עולם זה עולם וזה עולם כו'

Perciò vediamo che, sebbene al momento della preghiera provasse amore, che era ahavas olam, in seguito si occupa comunque di faccende mondane, poiché esiste «questo opposto a quello»: entrambi appartengono al livello del mondo, questo è «mondo» e quello è «mondo», ecc.

משא"כ בחי' אה"ר [אהבה רבה] להיותה מניצוץ אלקות עצמו אין שם זלעז"ז [זה לעומת זה] כו'. וכמו"כ [וכמו] למעלה שם מ"ה [שם מ"ה] הוא אלקות שלא ע"י ברור. כמו האה"ר [האהבה רבה] שבאה מאיליה מלמעלה.

Non così è per il livello di ahavah rabbah: poiché proviene dalla scintilla stessa della divinità, lì non esiste «questo opposto a quello», ecc. Così pure, in Alto, il Nome Mah è divinità che non deriva dal raffinamento, come ahavah rabbah, che proviene spontaneamente dall'Alto.

7 והנה עכ"ז [עם כל זה] הרי האה"ר [האהבה רבה] שנק' מ"ה [שם מ"ה] מתלבשת באה"ע [באהבת עולם] הנק' ב"ן [שם] לב"ן [שם] לברר ברור שני כו' אבל אהבה ג' והיא הנק' אהבה בתענוגים שהוא ענין שם ע"ב [שם ע"ב] אינה מתלבשת כלל לא באה"ר [באהבה רבה] ולא באה"ע [באהבת עולם] כו'.

Ora, nonostante tutto ciò, ahavah rabbah [grande amore], che è chiamata Mah, si riveste in ahavas olam [amore eterno], che è chiamato Ban, per operare un secondo raffinamento, ecc. Ma il terzo amore, chiamato «amore nelle delizie», che corrisponde al Nome Av, non si riveste affatto né in ahavah rabbah né in ahavas olam, ecc.

8 אך הנה המשכת שם ע"ב [שם ע"ב] אהבה בתענוגים. הוא כאשר נתחברו יחדיו אה"ר [אהבה רבה] ואה"ע [ואהבת עולם] שם מ"ה [שם מ"ה] ושם ב"ן [שם ב"ן] אזי ממשיכים גם שם ע"ב [שם ע"ב]. הגם שהוא גבוה משניהם כו'.

Tuttavia, il far discendere il Nome Av, l'amore colmo di delizia, avviene quando ahavah rabbah (amore grande) e ahavas olam (amore eterno), il Nome Mah e il Nome Ban, si uniscono; allora fanno discendere anche il Nome Av, benché sia superiore a entrambi, ecc.

וביאור הדברים הנה ידוע שיש בכל עולם דאצי' ביי"ע ע"ס [עשר ספירות] ועולמות והיכלות.

La spiegazione della questione è la seguente: è noto che in ciascun mondo — il Mondo dell'Emanazione (Atzilus), il Mondo della Creazione (Beriah), il Mondo della Formazione (Yetzirah) e il Mondo dell'Azione (Asiyah) — vi sono dieci emanazioni divine (Sefiros), nonché mondi e camere (heichalos).

9 והנה ע"ס [עשר ספירות] הם הם אלקות שאיננו צריך להתברר והיינו כענין שם מ"ה [שם מ"ה] כידוע. ועולמות והיכלות הם צריכים להתברר בכדי להתכלל בע"ס [בעשר ספירות] שהוא אלקות ממש.

Ora, le dieci emanazioni divine (Sefiros) sono esse stesse Divinità e non hanno bisogno di essere rettificata; ciò è simile al concetto del Nome Mah, come è noto. I mondi e le camere, invece, devono essere rettificati per poter essere inclusi nelle dieci Sefiros, che sono vera Divinità.

והיינו ע"י הבירור דב"ן [דשם ב"ן] שנכללים בו הבירורים דעולמות והיכלות ואחר כך נמשך שם מ"ה [שם מ"ה] להתלבש בב"ן [בשם ב"ן] לברר שנית כו'. וזהו ענין יחוד הוי' אלהים שהם דו"נ [דכר ונוקבא] מ"ה [שם מ"ה] וב"ן [ושם ב"ן].

Ciò avviene attraverso la rettificazione di Ban, nel quale sono incluse le rettificazioni dei mondi e delle camere; in seguito, il Nome Mah viene fatto discendere per rivestirsi di Ban e rettificare una seconda volta, ecc. Questo è il concetto dell'unione del Nome Havayah [e] del Nome Elokim, che sono maschile e femminile, Mah e Ban.

והנה כתיב זכר ונקבה בראם ויברך אתם כו' ומבואר בזהר הטעם דקוב"ה [דקודשא בריך הוא] לא שרי באתר פגימא אלא באתר שלימא כו'.

Ora, è scritto: «Maschio e femmina li creò e li benedisse», ecc.; e il motivo è spiegato nello Zohar: il Santo, benedetto Egli sia (Kudsha Brich Hu), non dimora in un luogo imperfetto, ma soltanto in un luogo integro, ecc.

והענין מפני שכאשר מתכללים ב' בחינות דו"נ [דכר ונוקבא] ע"כ מעוררים בחינת הגבוה מערך שניהם (וכענין החופה שנכנסים [שנכנסים] בו חתן וכלה להיות שבאים שניהם דו"נ [דכר ונוקבא] ע"כ בא שם הגילוי גם מבחי' מקיפים כו').

Il concetto è che, quando due livelli, maschile e femminile, si includono reciprocamente, risvegliano così il livello superiore, al di là della misura di entrambi (come nel caso della chuppah [bal-dacchino nuziale], nella quale fanno ingresso lo sposo e la sposa: poiché entrambi, maschio e femmina, giungono [li], la rivelazione che vi si manifesta proviene anche dal livello delle [luci] avvolgenti (makifim), ecc.).

והיינו ע"י שכאשר שם ב"ן [שם ב"ן] מברר ב"ע ואז מעלה אותם מ"ן [מ"ן נוקבין] לשם מ"ה [שם מ"ה] והוא נמשך לברר כו'.

Ciò avviene [per il fatto] che, quando il Nome Ban rettifica il Mondo della Creazione (Beriah), il Mondo della Formazione (Yetzirah) e il Mondo dell'Azione (Asiyah), li eleva poi come mayin nukvin («acque femminili») verso il Nome Mah, ed esso [Mah] viene fatto discendere per rettificare, ecc.

ואח"כ כששניהם מתלבשים זה בזה בחי' יחוד הוי"ה אלהים אזי נמשך גם שם ע"ב [שם ע"ב] הנקי אהבה בתענוגים.

In seguito, quando entrambi si rivestono l'uno nell'altro, nel livello dell'unione di Havayah [e] Elokim, viene fatto discendere anche il Nome Av, chiamato «amore nei piaceri».

וזהו זכר ונקבה בראם. היינו דכר שם מ"ה [שם מ"ה] ונוק' [ונוקבא] שם ב"ן [שם ב"ן] ואזי ויברך אתם המשכת החכמה שם ע"ב [שם ע"ב] הנק' ברוך כו'.

E questo è [il significato di] «Maschio e femmina li creò»: cioè, il maschio (dechar), il Nome Mah, e la dimensione femminile / Malchus (Nukva), il Nome Ban; e poi «li benedisse»: il far discendere la sapienza (Chochmah), il Nome Av, chiamato «benedetto» (baruch), ecc.

10 והנה ידוע שגילוי אור א"ס דעתיקא קדישא הוא בבחינת החכמה דאצי' להיותה בתכלית הבטול. והנה עתיק הוא על דרך משל בחינת תענוג כו'.

Ora, è noto che la rivelazione della Luce Infinita (Or Ein Sof) di Atika Kadisha (l'Antico Santo) si manifesta al livello della sapienza (Chochmah) del Mondo dell'Emanazione (Atzilus), poiché essa è caratterizzata da un autoannullamento (bittul) assoluto. E Atik corrisponde, per analogia, al livello della delizia (taanug), ecc.

וכמו שאנו רואים גם כן שגילוי התענוג הוא בחכמה כאשר יגיע לו השכלה חדשה מהמשכיל שזהו ענין גילוי החכמה ממקורה אז יתענג ענג נפלא כו'

Come vediamo anche che la delizia si rivela nella Chochmah: quando gli giunge dal suo intelletto una nuova intuizione — il che costituisce la rivelazione della Chochmah dalla sua fonte — allora prova una delizia meravigliosa, ecc.

וכמו"כ [וכמו כן] גלוי אא"ס [אור אין סוף] ע"י [עתיק יומין] וא"א הוא בבחינת חכמה דאצי' שהוא שם ע"ב [שם ע"ב].

Allo stesso modo, la rivelazione della Luce Infinita di Atik Yomin e Arich Anpin si manifesta al livello della Chochmah di Atzilus, che è il Nome Av.

ולכך נק' שם ע"ב [שם ע"ב] אהבה בתענוגים להיות שהוא גלוי תענוג עליון וזהו אהבה בתענוגים דייקא כו':

Per questo il Nome Av è chiamato «amore nelle delizie»: poiché è la rivelazione della delizia superna. E questo è [il motivo per cui è] precisamente «amore nelle delizie», ecc.

11 וזהו חכלילי עינים מיין. וארז"ל [ואמרו רבותינו זכרונם לברכה] חכלילי כל חך הטועם אומר לי לי. וי"ל [ויש לומר] כפל הלשון לי לי.

E questo è [il significato di] «Chachlili einayim mi-yayin» («I suoi occhi sono rossi per il vino»). E i nostri Saggi, di benedetta memoria, dissero: «Chachlili: ogni palato (chech) che assaggia dice: “Per me (li), per me (li)”». Ora, occorre comprendere l’espressione raddoppiata «per me, per me».

אך הענין הוא שזהו ענין ב' עליות של ב' בחינות אה"ר [אהבה רבה] ואה"ע [ואהבת עולם] מ"ה [שם מ"ה] וב"ן [ושם ב"ן] בע"י [בעתיק יומין] וא"א כנ"ל מפני שהן עולים בבחינת שם ע"ב [שם ע"ב] ששם גילוי עתיק ואריך כו'.

Ma il punto è che questo riguarda le due ascese dei due livelli, ahavah rabbah (amore intenso) e ahavas olam (amore eterno), Mah e Ban, in Atik Yomin e Arich Anpin, come menzionato sopra; poiché salgono al livello del Nome Av, dove si rivela Atik e Arich, ecc.

12 וזהו חך הטועם אומר לי לי פירוש חך הטועם הוא בחינת חכמה דאצי' שנק' חך שם מ"ה [שם מ"ה] והוא בחינת טעמים שהם בשם ע"ב [שם ע"ב]

Ed è questo [il significato di] «il palato che assapora dice: “Per me, per me”»: la spiegazione è che «il palato che assapora» è il livello della sapienza (Chochmah) del Mondo dell'Emanazione (Atzilus), chiamato «palato», il Nome Mah; ed è il livello dei te'amim («gusti»), che appartengono al Nome Av.

כנודע שיש ד' בחי' טנת"א [טעמים נקודות תגין אותיות] כנגד ד' שמות ע"ב [שם ע"ב] ס"ג [שם ס"ג] מ"ה [שם מ"ה] ב"ן [שם ב"ן] וחכמה דאצי' היא בחינת חך הטועם היינו בחינת טעמים.

Come è noto, vi sono quattro livelli: te'amim, nekudos, tagin e osiyos (note di cantillazione, punti vocalici, coroncine e lettere), corrispondenti ai quattro Nomi Av, Sag, Mah e Ban. E la Chochmah di Atzilus è il livello del «palato che assapora», vale a dire il livello dei te'amim.

וכמו עד"מ כאשר יטעום האדם איזה מאכל הנערב ומתוק מתענג מזה כמו"כ [כמו כן] בבחי' טעמים דחכמה יש שם גילוי עתיק כו'.

Proprio come, per fare un esempio, quando una persona assaggia un cibo gradevole e dolce ne trae delizia, così anche nel livello dei te'amim della Chochmah si rivela Atik, ecc.

וזהו חֵיךְ הַטּוֹעֵם בַּחַי ע"ב [שם ע"ב] חֲכָמָה אוֹמֵר לִי לִי הוּא בַחַי עֲלִיּוֹת אַה"ר [אהבה רבה] וְאַה"ע [ואהבת עולם].

Ed è questo «il palato che assapora»: il livello di Av, la Chochmah, «dice: "Per me, per me"»; questo è il livello delle ascese di ahavah rabbah [amore grande] e ahavas olam [amore del mondo].

13 והנה חכלילי עינים הם מ"ן. כי הנה ע"י שנכנס יין יינה של תורה יצא סוד.

Ora, gli occhi rossi (chachlili einayim) sono «dal vino». Infatti, attraverso «l'ingresso del vino»—il vino della Torah—«esce un segreto».

פ"י סוד היינו אה"ר [אהבה רבה] המסותרת שתצא מהעלם אל הגילוי להיות התלבשות אה"ר [אהבה רבה] מ"ה [שם מ"ה] באה"ע [באהבת עולם] ב"ן [שם ב"ן]. ועי"ז שניהם עולים ונכללים בחכמה. וזהו חכלילי כו' מ"ן.

Il significato di «segreto» è l'ahavah rabbah [amore grande] nascosta, che deve uscire dalla dissimulazione e manifestarsi, affinché l'ahavah rabbah, Mah, si rivesta nell'ahavas olam [amore eterno], Ban. E attraverso questo entrambe salgono e sono incluse nella sapienza (Chochmah). E questo è [il significato di] «Chachlili», ecc., «dal vino».

פ"י מה שח"ך הטועם אומר לִי לִי הַעֲלִיָּה דמ"ה [דשם מ"ה] וב"ן [ושם ב"ן] בע"ב [בשם ע"ב] זהו מ"ן שע"י שנכנס יינה ש"ת [של תורה] יצא סוד התלבשות מ"ה [שם מ"ה] בב"ן [בשם ב"ן] ועי"ז מעוררים שם ע"ב [שם ע"ב] להיות ח"ך הטועם כו'.

Vale a dire: ciò che dice il «palato che assaggia»: «Per me, per me»—l'ascensione di Mah e Ban in Av—è «dal vino»; infatti, attraverso l'ingresso del vino della Torah, «esce un segreto»: il rivestirsi di Mah in Ban; e così essi risvegliano il Nome Av, affinché diventi «il palato che assaggia», ecc.

14 והנה ב"י גילוי זה דשם ע"ב [שם ע"ב] הוא בשבת שהוא ענין מוחין דאבא. והיינו גילוי והמשכת ענג העליון ב"י עתיקא קדישא בב"י החכמה.

Ora, il livello di questa rivelazione del Nome Av si manifesta di Shabbos, che è l'aspetto delle facoltà intellettive (mochin) di Abba (la sapienza, Chochmah). Vale a dire, la rivelazione e la discesa verso il basso della delizia superna, il livello di Atika Kadisha [l'Antico Santo], nel livello di Chochmah.

וכמ"ש וקראת לשבת ענג להמשיך ולקרוא הענג בחכמה כו'. וכמ"ש במ"א ע"פ מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] כל האומר ויכלו בשבת כאלו נעשה שותף להקב"ה במעשה בראשית כו'.

Come è scritto: «E chiamerai lo Shabbos delizia»: per far discendere e richiamare la delizia in Chochmah, ecc. E come è scritto altrove, a proposito dell'insegnamento dei nostri Saggi, di benedetta memoria: «Chiunque reciti Vayechulu di Shabbos è come se diventasse socio del Santo, benedetto Egli sia (Kudsha Brich Hu), nell'opera della creazione», ecc.

וזהו ג"כ כל כוונת האכילה בשבת להמשיך בחי' עתיק בחכמה כו'. אך הנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] מי שטרח בע"ש [בערב שבת] יאכל בשבת.

E questo è anche l'intero intento del mangiare di Shabbos: far discendere il livello di Atik in Chochmah, ecc. Tuttavia, i nostri Saggi, di benedetta memoria, hanno detto: «Chi ha faticato alla vigilia di Shabbos mangerà di Shabbos».

וזהו חכלילי עינים כו'. פי' כי יש ב' בחי' בעינים הא' האדמומית והזהרורית שבעינים. והב' חוורין דעינא.

E questo è [il significato di] «Chachlili einayim» («occhi rossi»), ecc. La spiegazione è questa: negli occhi vi sono due aspetti: il primo, il rossore e il bagliore degli occhi; il secondo, il bianco dell'occhio.

15 והנה ענין האדמומית הוא בחי' ההתלהבו' ורשפי אש לאסתכלא ביקרא דמלכא כמ"ש הסבי עיניך מנגדי כו' דאינון מוקדין ליה בשלהובין דרחימותא כנודע.

Ora, il rossore è il livello del fervore e delle vampe di fuoco, «contemplare la gloria del Re», come è scritto: «Distogli da me i tuoi occhi», ecc., poiché Lo infiammano con fiamme d'amore, come è noto.

וכמו"כ [וכמו כן] הנה מבואר באדרא רבה כד ז"א מסתכל במצחא דאריך מקבל ש"ע [ש"ע (370)] נהורין ובפנים ק"נ נהורין כמה שכתוב כי יקרא ק"ן צפור לפניך כו'.

Analogamente, è spiegato nell'Idra Rabba: quando l'insieme delle qualità emotive (Zeir Anpin) guarda la fronte di Arich [Anpin], riceve 370 luci, e nel volto (panim) 150 luci, come è scritto: «Se ti capita davanti un nido d'uccello (kan, 150)», ecc.

והענין דהנה א"א שהוא הכתר הוא בחי' התחתונה שבמאציל וז"א הוא מקור לעלמין דבי"ע שלכך ז"א נקי עולם כמ"ש עולם חסד יבנה כו'.

Il punto è che Arich Anpin, che è la Corona (Keser), è il livello più basso dell'Emanatore, mentre Zeir Anpin è la fonte dei mondi: il Mondo della Creazione (Beriah), il Mondo della Formazione (Yetzirah) e il Mondo dell'Azione (Asiyah). Per questo Zeir Anpin è chiamato «mondo» (olam), come è scritto: «Il mondo (olam) è costruito mediante la benevolenza», ecc.

ולכך הז"א מתלהב ליכלל למעלה באו"ס [באור אין סוף] בחי' א"א כו' (וכן עבודת האדם למטה לאסתכלא ביקרא דמלכא עיני תמיד אל ה' והיינו ההתלהבות ממטלמ"ע [ממטה למעלה] שהוא ע"י העינים דוקא)

Perciò Zeir Anpin arde dal desiderio di essere incluso in alto nella Luce Infinita (Or Ein Sof), il livello di Arich Anpin, ecc. (E così anche il servizio dell'uomo quaggiù, «contemplare la gloria del Re»: «I miei occhi sono sempre rivolti al Nome Havayah»; vale a dire, il fervore che sale dal basso verso l'alto, e che passa specificamente attraverso gli occhi.)

והיינו האדמומית שבעינים שמורה על ענין ההתלהבות ורשפי אש כו'. וע"י ההסתכלות ז"א בבחי' התלהבות נמשך אח"כ השפע מא"א [מאריך אנפין] לז"א.

Questo è il rossore degli occhi, che indica il fervore e le vampe di fuoco, ecc. E, attraverso lo sguardo fervente di Zeir Anpin, l'influsso viene poi fatto discendere da Arich Anpin a Zeir Anpin.

וכמ"ש עין ה' אל יראיו כו' (והיינו מפני שהקדים תחלה עיני תמיד אל ה' והוא התלהבות ממטלמ"ע [ממטה למעלה]). וזהו מי שטרח בערב שבת כו'. עי"ז נמשך אח"כ אור השפע מלמעלה למטה להיות עין ה' כו'.

Come è scritto: «L'occhio di Havayah è rivolto a coloro che Lo temono», ecc. (Questo perché egli aveva prima cominciato con «I miei occhi sono sempre rivolti a Havayah», che esprime il fervore dal basso verso l'alto. E questo è «Chi si è affaticato alla vigilia di Shabbos», ecc. Per mezzo di ciò, in seguito, la luce dell'influsso viene fatta discendere dall'alto verso il basso, affinché vi sia «l'occhio di Havayah», ecc.)

וזהו ענין ש"ע [ש"ע (370)] נהורין או ק"ן נהורין דמקבל ז"א מא"א [מאריך אנפין] היינו השפע מלמעלה כו' שהוא בחי' עינא דאיהו חוור כמ"ש באד"ר [באדרא רבא] (דקכ"ט ב' ובדף קל"ו ב') ואתסחן בחד חוורא דעינא טבא כו'.

Questo è dunque il significato delle 370 luci o delle 150 luci che Zeir Anpin riceve da Arich Anpin: sono l'influsso dall'alto, ecc., il livello dell'occhio che è bianco, come è affermato nell'Idra Rabba (folio 129b e folio 136b): «E vengono lavati nell'unico biancore dell'occhio buono», ecc.

והנה הראיה היא בחי' חיצוניות משא"כ שארי כחות כמו כח החכמה או המדות כו'

Ora, la vista è il livello della dimensione esteriore (chitzoniyus), mentre le altre facoltà, come la facoltà della sapienza (Chochmah) o gli attributi emotivi (middos), ecc., non sono così.

והענין כי להיות מסתכל במצחא דא"א ולקבל אח"כ גילוי האור משם א"א לקבל רק ע"י ראייה שהיא מבחוץ שאינה נכנסת לפנים.

La ragione è questa: poiché [l'insieme delle qualità emotive (Zeir Anpin)] contempla la fronte di Arich Anpin e in seguito riceve da lì la rivelazione della luce, è impossibile ricevere [la luce] se non attraverso la vista, che proviene dall'esterno e non penetra all'interno.

16 ולבן שינים הנה השינים מבררים כו'. והוא בחי' עבור בבטן אימא כמשל מדות שבשכל לראות בעין השכל מהות המדות ולדקדק ולפשפש בהן אם יש בהן תערובת כו'. וזהו בבטן אימא כו'.

«E bianco di denti»: ora, i denti raffinan, ecc. Questo è il livello della gestazione (ibbur) nel grembo di Imma (la comprensione, Binah), come nell'esempio degli attributi emotivi (middos) all'interno dell'intelletto: vedere con l'occhio dell'intelletto l'essenza degli attributi emotivi, ed esaminarli e scrutarli [per vedere] se vi sia in essi qualche elemento estraneo, ecc. Questo è «nel grembo di Imma», ecc.

17 ולמעלה בז"א תלת כלילין גו תלת כו' ומה שנתברר נעשה אצ"י ואלקות והפסולת נדחה לחוץ כו' וכן עד רום המעלות כו'

E in alto, nell'insieme delle qualità emotive (Zeir Anpin), [vi è] «tre inclusi entro tre», ecc.; ciò che è stato raffinato diventa il Mondo dell'Emanazione (Atzilus) e divinità, mentre lo scarto viene respinto all'esterno, ecc. E così via, fino alle altezze più elevate, ecc.

ואח"כ נעשה הגדלה בחלב שלאחר הלידה והגדלה זו שנמשך אור וחיות שיהיו המדות מאירים וברורים כו'.

In seguito, la crescita avviene attraverso il latte che segue la nascita; e questa crescita consiste nel fatto che vengono fatte discendere luce e forza vitale (chayus), affinché gli attributi emotivi (middos) siano luminosi e limpidi, ecc.

18 וזהו ולכן שינים שהשינים עצמם נעשים לבנים מכח החלב שבשעת הבירור עדיין אינם לבנים מאחר שעוסק לראות ולפשפש כו'.

E questo è [il significato di] «e bianchi i denti»: i denti stessi diventano bianchi in virtù del latte; infatti, al momento della raffinazione non sono ancora bianchi, poiché si è occupati a osservare e scrutare, ecc.

והוא בחינת קטנות משא"כ לכן שינים שנעשו לבנים ומאירים כו'. שיש בירור אחר בירור כו'

E questo è il livello di katnus [piccolezza], mentre non è così per «i denti bianchi», [dove i denti] sono diventati bianchi e luminosi, ecc.; poiché vi è una raffinazione dopo l'altra, ecc.

והכל הוא ע"י פותח את ידיך הוא בחי' י"ג ת"ד [תיקוני דיקנא] שהם יודי"ן ווי"ן שערות וגומות שאבא יונק ממזל החי נוצר אותיות רצון כו'

E tutto ciò avviene attraverso «Tu apri la Tua mano (yadecha)»: questo è il livello dei tredici tikku-nim [ornamenti] della barba, che sono yud e vav, follicoli e peli; infatti Abba (la sapienza, Chochmah) trae nutrimento dall'ottavo mazal [canale di flusso], notzer, le cui lettere formano la volontà (ratzon), ecc.

ועי"ז נעשה רצון גם לכל חי כו' והוא ע"י התו' [התורה] אבא שממשיך אור אבא על נפשו ואבא יונק ממזל החי כנ"ל ומתגלה בתוכה רצון שלמעלה מעלה כו'

E attraverso ciò la volontà viene suscitata anche «per ogni vivente», ecc. E questo avviene attraverso la Torah, Abba: si attira la luce di Abba sulla propria anima; Abba trae nutrimento dall'ottavo mazal, come detto sopra, e in essa [nell'anima] si rivela una volontà che è molto al di sopra, ecc.

ומשל יודי"ן ווי"ן כי היו"ד הוא צמצום האור בעור הפנים המכסה ואינו יוצא אלא דרך גומא. והוא"ו הוא המשכת השערות כו' וד"ל [ודי למבין]:

E l'analogia delle yud e delle vav è questa: la yud è la contrazione (tzimtzum) della luce nella pelle del volto, che la ricopre [così che la luce] fuoriesce soltanto attraverso un follicolo; e la vav è l'estensione dei peli, ecc. E basti ciò a chi comprende.



LikuteiTorah.com
LA PARSHA DI CHASSIDUS

Informazioni su questa edizione

This edition contains the Hebrew text e the English translation.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com.
<https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Traduzione italiana e spiegazioni: preparate per LikuteiTorah.com con l'assistenza dell'IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch) e verificate sul testo ebraico e su Sefaria; non ancora revisionate da un redattore umano. Verifica le informazioni importanti sul testo ebraico.

Il Rebbe chiese che i maamarim della parsha della settimana, la «Parsha chassidica», fossero studiati durante quella settimana, distribuendoli nei suoi sette giorni (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Perché studiarli e quali sono le brachos del Rebbe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un progetto gratuito e senza fini commerciali; qui non si vende nulla. Non affiliato a Kehot, Sefaria o alla Biblioteca Lubavitch. © likuteitorah.com

Da likuteitorah.com/it/torah-ohr/vayechi/5/

DEDICATO IN ONORE DI

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Il padre del Rebbe, Reb Levi Yitzchok